

鷓¹蚌²相爭

戰國策

蚌方³出曝⁴，而鷓啄其肉。蚌合而拑⁵其喙⁶。鷓曰：「今日不雨⁷，明日不雨，即有死⁸蚌。」蚌亦謂鷓曰：「今日不出⁹，明日不出，即有死鷓。」兩者不肯相舍¹⁰，漁者¹¹得而并¹²擒之。

一、作者簡介

《戰國策》是戰國時期史料的彙編，作者已不可知，大抵不是一時一人之作，成書當在秦統一以後。原來的書名，已不能確定。西漢劉向考訂整理，定名為《戰國策》。全書總共三十三篇，按國別分為十二策。

《戰國策》內容主要記錄了當時策士、謀臣的外交活動和有關的謀略和言論，反映了戰國時期的歷史面貌。較之其他史書，它的文學性較強，長於記事，誇張渲染，生動活潑；說詞特別善用通俗的比喻和寓言故事，鋪陳事理，語言藝術極高，對後代的散文有很大的影響。

本文選自《戰國策·燕策（二）》。

二、背景資料

戰國時期，秦國常常依靠強大的國力，侵略別的國家，其他各國也常常互相攻伐。一年，趙國準備攻打燕國，燕國聽到風聲後，急忙派說客蘇代到趙國說情，勸趙國休兵。蘇代到了趙國後，就對趙王說了「鷓蚌相爭」的故事。

三、注釋

1. 鷓：粵[核]，[wat6]；漢[yù]。水鳥，以捕食昆蟲、水生動物為生。
2. 蚌：河蚌，生活在淡水中的軟體動物，有堅硬的貝殼，肉味鮮美。
3. 方：正在。
4. 曝：粵[僕]，[buk6]；漢[pù]。曬太陽。
5. 拑：粵[鉗]，[kim4]；漢[qián]。一作「鉗」，把東西夾住。
6. 喙：粵[悔]，[fui3]；漢[huì]。鳥嘴。
7. 雨：粵[預]，[jyu6]；漢[yù]。這裏作動詞，下雨。

8. 死：此作形容詞用，指失去生命的。
9. 不出：指鷓的嘴拔不出來。
10. 舍：通「捨」，這裏解作讓步。
11. 漁者：漁夫。
12. 并：一起。

四、賞析重點

這則寓言故事告訴我們，如果在爭執中，雙方各不相讓，就可能兩敗俱傷，並讓第三者從中得益。

燕國的使者蘇代，跟趙王說了這麼一個故事：有一天，河蚌正張開貝殼曬太陽，鷓乘機來啄食牠的肉，河蚌立刻把貝殼合起來，柑住了鷓的長嘴巴。鷓說：「今天不下雨，明天不下雨，這兒很快便會有一隻死蚌了。」蚌回敬說：「你的嘴今天拔不出來，明天拔不出來，這兒很快就會有一隻死鷓了。」牠們誰也不肯讓步，結果漁夫走過來把牠們一起捉去了。

這一節文字雖然簡短，但故事完整，寓意深刻。文中鷓蚌的對話形象非常生動，鷓說：「今日不雨，明日不雨，即有死蚌」，蚌回敬說：「今日不出，明日不出，即有死鷓」，用語句式完全一樣，但內容針鋒相對，生動地勾勒出牠們兩個寸步不讓的態度。

鷓和蚌雙方意氣用事，都以為自己最終會得到勝利，結果卻是兩敗俱傷，這則寓言就是以此規勸人們汲取此一教訓，不要作「鷓蚌相爭」的事。蘇代說完這個故事，便勸趙王說：「現在貴國準備進攻燕國，如果戰端一開，相持不下，強大的秦國必會像漁夫那樣，把燕、趙兩國一起吞掉。」趙王聽了，覺得蘇代說得有理，於是取消了攻打燕國的計劃。

「鷓蚌相爭」，亦作「鷓蚌相持」，常與「漁人得利」連用，成為人們常用的成語。

【預習/跟進活動】

1. 瀏覽教育多媒體網頁：《寓言集(普通話版)》(0:00-0:57)
https://emm.edcity.hk/media/%E5%AF%93%E8%A8%80%E9%9B%86%28%E6%99%AE%E9%80%9A%E8%A9%B1%E7%89%88%29/0_ruyjfhf4
2. 分組角色扮演本故事，並由同學評分。

【想一想】

1. 你有跟兄弟姊妹、同學或朋友爭吵過嗎？為的是甚麼？回想起來，當時還可以怎樣處理呢？

2. 同學間如果經常互相告發和投訴，對上課氣氛、同學感情有負面影響嗎？為甚麼？
3. 請以「鷸蚌相爭，漁人得利」這句說話，構思一個生活小故事，並與同學分享。